**ELTE BTK**

**Fordító- és Tolmácsképző Tanszék Könyvtára**

**10. ALKÖNYVTÁR**

**DISSZERTÁCIÓK LELTÁRI SZÁM SZERINT**

**Utolsó leltározott könyv: DIS 101**

**2019. 10. 08.**

Bevételezési sorrend: Kód, szerző vagy szerkesztő, kiadás éve, cím (kurziválva), kiadás helye: kiadó.

*Minta:*

DIS 001 Dróth Júlia 2001. *Formatív értékelés a fordítás oktatásában.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

*Minta:*

Dróth Júlia 2001. *Fordítások formatív értékelése.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat. DIS 001

Előfordulhatnak még más értekezések is:

1. Egyetemi szakdolgozat vagy diplomamunka (ld. külön katalógus)
2. Bölcsészdoktori (kisdoktori) értekezés (megszűnt fokozat)
3. Kandidátusi (CSc) értekezés (megszűnt fokozat)
4. Nagydoktori (DSc) értekezés (MTA doktora - ritka)

DIS 001 Dróth Júlia 2001. *Formatív értékelés a fordítás oktatásában.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 002 Pápai Vilma 2001. *Az explicitációs hipotézis vizsgálata*. Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 003 Károly Krisztina 1998. *The role of lexical repetition in text*. Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 004 Katona Lucia 1996. *Negotiated oral test discourse in hungarian EFL* *examinations*. Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 005 Albert Sándor 1988. *Az ekvivalencia mint fordításelméleti kategória. Szempontok az ekvivalencia vizsgálatához.* Kandidátusi (CSc) értekezés. Kézirat.

DIS 006 Klaudy Kinga 1994. *A fordítás elmélete és gyakorlata*. Nagydoktori (DSc) értekezés. Kézirat.

DIS 007 Balogh Katalin 2000. *Az udvariasság elemei a mai francia nyelvben*. Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 008 Linn Øverås 1996. *In search of the third code*. Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 009 G. Láng Zsuzsa 2001. *A tolmácsolás oktatása.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 010 Klaudy Kinga 1981. *Fordítás és aktuális tagolás*. Kanditátusi (CSc) értekezés. Kézirat.

DIS 011 Gábor Gabriella 2003. *A kompenzálás a fordításelméletben*. Szakdolgozat. Kézirat

DIS 012 Ferenczy Judit 2002. *Grammatical and Textural Feautures of Radio News*. Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 013 Pongrácz Judit 1983. *A szakfordítás oktatásának nyelvészeti problémái (német nyelv).* Kandidátusi értekezés*.* Kézirat

DIS 014 Tóth Szergej 1999. *Nyelvhasználat egy totalitárius rendszerben.* Kandidátusi értekezés. Kézirat.

DIS 015 Tompos Anikó 2001. *A genre-based approach to ESP Testing- Phd thesis*

DIS 016 Ortutay Péter. 1990. *Az amerikai szleng fordításának problémái Jerome David Salinger Zabhegyező című regényének nyelvi sajátosságai alapján.* Kandidátusi értekezés. Kézirat.

DIS 017 Prószéky Gábor 2003. *A magyar nyelvtechnológia megalapozása: a nyelvhelyesség-ellenőrzéstől a gépi fordításig.* nagydoktori (DSc) értekezés. Kézirat.

DIS 018 Vihar Judit 2000*. Mikszáth Kálmán „Szent Péter esernyője” és „Különös Házasság” című regényeinek orosz műfordításáról.* Doktori (PHD) értekezés. Kézirat.

DIS 019 Balaskó Mária 2004. *Korpusznyelvészeti vizsgálatok és fordításnyelvi minták.* Dktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 020 Márta Anette 2004. *Előadás-kivonatok műfaji jellemzői magyar-angol összevetésben.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 021 Erdei Ilona 2005. *Infinitivusos szerkezetek átváltási műveleteinek egybevető vizsgálata.* Doktori PhD értekezés. Kézirat.

DIS 022 Lendvai Endre 1985. *A „lefordíthatatlan elem” megfeleltetési lehetőségei*. Kandidátusi (CSc) értekezés. Pécs. Kézirat.

DIS 023 Szikszainé Nagy Irma 2005. *A kérdésalakzatok retorikája és stilisztikája*. Debrecen. Nagydoktori (DSc) értekezés. Kézirat.

DIS 024 Horváth Ildikó 2005. *Autonóm tanulás és tolmácsképzés*. Doktori (PhD) értekezés Pécs-Budapest. Kézirat.

DIS 025 Szabó Csilla 2005. *Note-taking Techniques and Strategies in Consecutive Interpreting.* Pécs. Doktori (PhD) értekezés. 1., 2. kötet.

DIS 026 Kelecsényi Nóra 1992. *Dialect Representation in Literature*. Kandidátusi (CSc) értekezés. Budapest.

DIS 027 Walkó Zsuzsanna 2007. *Genre in Use: The Recontextualisation of Classroom Practice in Research Articles and Undergraduate Theses.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 028 Edwards Melinda 2006. *Developing Pragmatic Competence in the English as í Foreign Language Classroom: An Experimental Study with Hungarian Secondary School Students.* Doktori (PhD) értekezés.Kézirat.

DIS 029 Bánhegyi Mátyás 2009. *The Effects of Politics and Ideology on the Translation of Argumentative Political Newspaper Articles.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat

DIS 030 Veresné Valentinyi Klára 2006. *Blattolás a fordító- és tolmácsképzésben.* Doktori (PhD) értekezés. Pécs. Kézirat

DIS 031 Somos Edit Csilla 2009. *A szónok és tolmácsa bilaterális és transznacionális (EU) kulturális kontextusban.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 032 Mujzer-Varga Krisztina 2009. *Honosítás és idegenítés – reálialexémák megfeleltetése az Egyperces novellák fordításaiban.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 033 Zsubrinszky Zsuzsanna 2009. *A Genre-based Description of Business Emails*.Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 034 Albert Sándor 1988. *Az ekvivalencia mint fordításelméleti kategória. Szempontok az ekvivalencia vizsgálatához.* Kandidátusi (CSc) értekezés. Szeged. Kézirat.

DIS 035 Horváth Péter Iván 2009. *A lektori kompetencia*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 036 Vándor Judit 2009. *Adaptáció és újrafordítás*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 037 Fáy Tamás 2010. *Literarische Formen des Foreigner Talk im Deutschen aus Übersetzungswissenschaftlicher Sicht.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 038 Kovács Péterné Dudás Andrea 2010. *Szállodai honlapok pragmatikai elemzése az interperszonális kapcsolatok szempontjából.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 039 Ráday-Kovács Éva 2009. *Az euroterminus.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 040 Fischer Márta 2010. *A fordító mint terminológus, különös tekintettel az európai uniós kontextusra.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 041 Bakti Mária 2010. *Diszharmóniás jelenségek a szinkrontolmácsok célnyelvi beszédprodukciójában.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 042 Czékmán Orsolya 2010. *Vizsgálatok a magyar matematikai terminológia tárgykörében.* Doktori (PhD) értekezés. Veszprém. kézirat

DIS 043 Bakti Mária 2010. *Diszharmóniás jelenségek a szinkrontolmácsok célnyelvi beszédprodukciójában.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 044 Dudits András 2010. *A fordítói olvasás kognitív és gyakorlati mechanizmusai.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 045 Dudits András 2010. *A fordítói olvasás kognitív és gyakorlati mechanizmusai.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 046 Paksy Eszter 2010. *Szerzői és olvasói szerepek a fordítás folyamatában. Francia publicisztikai szövegek fordításának pragmatikai szempontú vizsgálata.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 047 Hutterer, Claus Michael 2010. *Cohesion in Subtitled Movie Trailers.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 048 Paksy Eszter 2010. *Szerzői és olvasói szerepek a fordítás folyamatában. Francia publicisztikai szövegek fordításának pragmatikai szempontú vizsgálata.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 049 Tamás Dóra Mária 2010. *A gazdasági szakszövegek fordításának terminológiai kérdéseiről az olasz-magyar nyelvpár esetében.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 050 Tamás Dóra Mária 2010. *A gazdasági szakszövegek fordításának terminológiai kérdéseiről az olasz-magyar nyelvpár esetében.* Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 051 Horváth Péter Iván 2009. *A lektori kompetencia*. Doktori (PhD) értekezés Budapest. Kézirat.

DIS 052 Vándor Judit 2009. *Adaptáció és újrafordítás.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 053 Hutterer, Claus Michael 2010. *Cohesion in Subtitled Movie Trailers.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 054 Pénzes Tímea 2011. *Az idő képe a magyar, a cseh és a német nyelvben.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 055 Seidl-Péch Olívia 2011. *Fordított szövegek számítógépes összevetése.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 056 Fáy Tamás 2010. *Sekundäre Formen des Foreigner Talk im Deutschen aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 057 Kusztor Mónika 1999. *Darstellung von kohärenz im originalen und verdolmetschten text.* Egyetemi szakdolgozat. Budapest.

DIS 058 Polcz Károly 2012. *Konvencionálisan indirekt beszédaktusok az angol-magyar filmfordításban.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 059 Lukács András 2012. *Műfajspecifikus megfeleltetési stratégiák az útikönyvek fordításában.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 060 Bereczné Szép Beáta 2012. *A szakfordítás szerepe a magyar gazdasági jogi szakszókincs kialakulásában.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat

DIS 061 Mujzer-Varga Krisztina 2009. *Honosítás és idegenítés – reálialexémák megfeleltetése az Egyperces novellák fordításaiban*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 062 Fischer Márta 2010. *A fordító mint terminológus, különös tekintettel az európai uniós kontextusra.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest.

DIS 063 Kovács Péterné Dudás Andrea 2010. *Szállodai honlapok pragmatikai elemzése az interperszonális kapcsolatok szempontjából*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 064 Tóth Andrea 2011. *A beszédszünetek és hezitációk vizsgálata a szinkrontolmácsolás célnyelvi beszédprodukciójában.* Doktori (PhD) értekezés. Veszprém. Kézirat.

DIS 065 Tamási J. Gergely 2012. *The World Universities Debating Championship Format: A Move-based and Contextual Analysis.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 066 Tóth Andrea 2013. *A beszédszünetek és hezitációk vizsgálata a szinkrontolmácsolások célnyelvi beszédprodukciójában.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 067 Earls, F., Dogan, F., Darbutaite, R., Has, B. 2009. *Simultaneous Interpretation Between Languages with Inverse Structure.* University of Geneva. MA degree paper.

DIS 068 Pintérné Márkus K. 2011. *Kéziszótárak az ezredfordulón.* Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest. Kézirat.

DIS 069 Zachar Viktor Kristóf 2013. *A neologizmusok fordításának vizsgálata relevanciaelméleti szempontból.* Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest. Kézirat.

DIS 070 Pusztai-Varga Ildikó 2013. *Kulturálisan kötött nyelvi elemek fordítási megoldásai finn versek magyar és angol fordításaiban.* Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest. Kézirat.

DIS 071 Zachar Viktor Kristóf 2013. *A neologizmusok fordításának vizsgálata relevanciaelméleti szempontból (német-magyar és magyar-német irányban)*. Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest. Kézirat.

DIS 072 Bakti Mária 2010. *Diszharmóniás jelenségek a szinkrontolmácsok célnyelvi beszédprodukciójában.* Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest. Kézirat.

DIS 073 Sermann Eszter 2013. *A terminológiai szabványosítás és a terminológiai harmonizáció fordítási vonatkozásai.* Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest. Kézirat.

DIS 074 Lengyel István 2013. *A fordítási hiba fogalma funkcionális megközelítésben.* Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest. Kézirat.

DIS 075 Lengyel István 2013. *A fordítási hiba fogalma funkcionális megközelítésben.* Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest. Kézirat.

DIS 076 Pusztai-Varga Ildikó 2013. *Kulturálisan kötött nyelvi elemek fordítási megoldásai finn versek magyar és angol fordításában.* Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest. Kézirat.

DIS 077 Sermann Eszter 2013. *A terminológiai szabványosítás és a terminológiai harmonizáció fordítási vonatkozásai.* Doktori (PhD) értekezés. ELTE Budapest.

DIS 078 Tóth Andrea 2013. *A beszédszünetek és hezitációk vizsgálata a szinkrontolmácsolások célnyelvi beszédprodukciójában.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 079 Sato Noriko 2014. *A vállalati és üzleti tolmács kettős lojalitása a magyar—japán és a japán-magyar interperszonális kommunikációban*. Doktori (PhD) értekezés. Bp: Kézirat.

DIS 080 Károly Adrienn 2014. *The role of translation inlearning and teaching English as a foreign language: the case of EU translation*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat

DIS 081 Mohácsi-Gorove Anna 2014. *A minőség fogalma a fordítástudományban és a lektorálás mint minőségbiztosítási garancia.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat

DIS 082 Makkos Anikó 2014. *Összehasonlító kompetenciák anyanyelvi és fordított szövegekben.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 083 Robin Edina. 2014. *Fordítási univerzálék a lektorált szövegekben*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat

DIS 084 Károly Adrienn 2014. *The role of translation in learning and teaching English as a foreign language: the case of EU translation*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 085 Somodi Júlia 2014. Megszólítások pragmatikája japán--magyar összevetésben. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 086 Harsányi Ildikó 2014. A fordítás mint kontextus konceptualizációs folyamatában. Doktori (PhD) értekezés. Kézirat.

DIS 087 Mohácsi-Gorove Anna A minőség fogalma a fordításban és a lektorálásban mint minőségbiztosítási garancia. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 088 Somodi Júlia 2014. Megszólítások pragmatikája japán--magyar összevetésben. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 089 Bozsik Gyöngyvér 2015. A lexikai kohézió és az énekelhetőség vizsgálata operaszövegek fordításában. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 090 Zabóné Varga Irén 2015. Műszaki szövegek fordításának terminológiai problémái német-magyar nyelvpárban járműipari szövegek alapján. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 091 Kovács Marietta 2015. A frazeológiai univerzálék fordítási aspektusai és üzenetközvetítő szerepe Európai Uniós kontextusban. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 092 Zabóné Varga Irán 2015. Műszaki szövegek fordításának terminológiai problémái német-magyar nyelvpárban járműipari szövegek alapján. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 093 Kovács Marietta. 2015. A frazeológiai univerzálék fordítási aspektusai és üzenetközvetítő szerepe Európai Uniós kontextusban. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 094 Zabóné Varga Irán 2015. Műszaki szövegek fordításának terminológiai problémái német-magyar nyelvpárban járműipari szövegek alapján. Doktori (PhD) értekezés Budapest. Kézirat.

DIS 095 Horváth Péter Iván 2009. *A lektori kompetencia*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 096 Szijj Mária 2015. *Műfordítás nem anyanyelvre. Magyarok a magyar irodalom spanyol fordításában*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 097 Nagy János 2015. *A kommunikatív dinamizmus (relatív) egyensúlya a fordításban*. Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 098 Ábrányi Henrietta 2016. *A fordítási környezetek hatása a fordított szöveg minőségére.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 099 Götz Andrea 2018. *Linguistic contrast and translation universals: A corpus-based investigation of the translation use of the Hungarian pragmatic marker vajon (‘I wonder’).* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 100 Rohonyi Borbála 2018. *A szöveggel támogatott szinkrontolmácsolás vizsgálata angol-magyar nyelvi irányban.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.

DIS 101 Puklus Márta 2019. *A bírósági tolmácsolás nyelvi és nyelven kívüli tényezői, a bírói elvárások és a tolmács szerepe.* Doktori (PhD) értekezés. Budapest. Kézirat.